

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Egipcjanie ścigali ich zatem, wszystkie konne rydwany faraona, jego jeźdźcy i jego wojsko, i dogonili ich obozujących nad morzem, koło Pi - Hachirotna naprzeciw Baal-Sefon.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Egipcjanie ścigali ich zatem. Ruszyły za nimi wszystkie konne rydwany faraona, jego jeźdźcy i cała armia. Dogonili ich obozujących nad morzem, koło Pi-Hachirotna naprzeciw Baal-Sefon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Egipcjanie ścigali ich: wszystkie konie i rydwany faraona, jego jeźdźcy i wojska, i dogonili ich w obozie nad morzem, niedaleko Pi-Hachirotna, naprzeciw Baal-Sefon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gonili je Egipcjanie, a dogonili je w obozie nad morzem, wszystkie konie, wozy Faraonowe, i jezdne jego, i wojska jego, nie daleko Fihachirotna, przeciw Baalsefon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy Egipcjanie następowali w tropy idących przed sobą, naleźli ich w obozie nad morzem: wszyscy jezdni i wozy Faraonowe, i wszystko wojsko byli w Fihachirotna naprzeciwko Beelsefon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Egipcjanie więc ścigali ich i dopędzili obozujących nad morzem - wszystkie konie i rydwany faraona, jeźdźcy i całe wojsko jego - pod Pi-Hachirotna, naprzeciw Baal-Sefon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Egipcjanie ścigali ich, wszystkie konie i wozy faraona, jego jeźdźcy i jego wojsko, i dogonili ich obozujących nad morzem, koło Pi-Hachirotna naprzeciw Baal-Sefon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Egipcjanie zaś – wszystkie konie i rydwany faraona, jego jeźdźcy i wojsko – podążyli za nimi i dogonili ich, gdy obozowali nad morzem koło Pi-Hachirotna naprzeciw Baal-Sefon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Egipcjanie ścigali Izraelitów, aż dopadli ich obozujących nad brzegiem morza. Wszystkie konie i rydwany faraona, jego konnica i wojsko przybyły do Pi-Hachirotna, naprzeciw Baal-Sefon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Egipcjanie puścili się w pogoń za nimi: wszystkie konie, rydwany faraona, jego jeźdźcy i wojsko. I dogonili ich rozłożonych obozem nad morzem przy Pi-Hachirotna, naprzeciw Baal-Cefon.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Egipcjanie gonili za nimi - wszystkie konie i wozy faraona, jeźdźcy i wojsko - i dopadli ich, gdy obozowali nad morzem, nad Pi Hachirotna, przed Baal Cefon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пігнали єгиптяни вслід за ними, і знайшли їх отабореними при морі, і кожний кінь і колесниці Фараона і його військо і коні перед селом напроти Веелсепфона.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast Micrejczycy wszystkie konie, wozy faraona, jego jeźdźcy i jego wojsko gonili za nimi; zatem ich doścignęli, gdy obozowali nad morzem, przy Pi–Hachiroth, przed Baal–Cefon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Egipcjanie ich ścigali; i wszystkie konie faraona zaprzęgnięte do rydwanów, jak również jego jeźdźcy i jego wojska doścignęli ich, gdy ci obozowali nad morzem, pod Pi-Hachiroth, naprzeciw Baal-Cefon.